

**Cour  
Pénale  
Internationale**



**International  
Criminal  
Court**

Original : français

N° : ICC-01/04-01/07

Date : 6 avril 2010

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE II**

Composée comme suit : M. le juge Bruno Cotte, juge président  
Mme la juge Fatoumata Dembele Diarra  
Mme la juge Christine Van den Wyngaert

**SITUATION EN RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO  
AFFAIRE**

**LE PROCUREUR**

***c. GERMAIN KATANGA et MATHIEU NGUDJOLO CHUI***

**Public avec une annexe confidentielle**

**Enregistrement au dossier du rapport de l'expert en langue ngiti concernant  
l'audience du 4 mars 2010**

Origine : Le Greffier

**Document à notifier, conformément à la norme 31 du Règlement de la Cour, aux destinataires suivants :**

**Le Bureau du Procureur**  
M. Luis Moreno-Ocampo  
M. Eric MacDonald

**Conseil de la Défense de M. Germain Katanga**

M. David Hooper  
M. Andrea O'Shea

**Conseil de la Défense de M. Mathieu Ngudjolo Chui**

M. Jean-Pierre Kilenda Kakengi Basila  
M. Jean-Pierre Fofé Djfia Malewa

**Les représentants légaux des victimes**  
M. Fidel Nsita Luvengika  
M. Jean-Louis Gilissen

**Les représentants légaux des demandeurs**

**Les victimes non représentées**

**Les demandeurs non représentés  
(participation/réparation)**

**Le Bureau du conseil public pour les victimes**

**Le Bureau du conseil public pour la Défense**

**Les représentants des États**

*L'amicus curiae*

## **GREFFE**

---

**Le Greffier**

Mme Silvana Arbia

**Le greffier adjoint**

M. Didier-Daniel Preira

**L'Unité d'aide aux victimes et aux témoins**

**La Section d'appui aux conseils**

**La Section de la détention**

**La Section de la participation des victimes et des réparations**

**Autres**

**Le Greffier de la Cour Pénale Internationale (ci-après la « Cour »),**

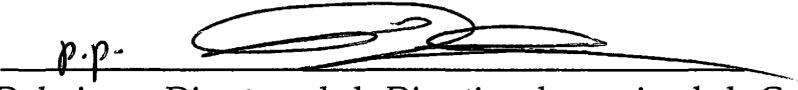
VU l'audience tenue le 4 mars 2010 dans l'affaire le *Procureur c. Germain Katanga et Mathieu Ngudjolo Chui* devant la Chambre de première instance II (la « Chambre ») au cours de laquelle un des interprètes du swahili vers le français a signalé que le témoin DRC-OTP-P-0161 s'exprimait en Ngiti<sup>1</sup>;

VU l'audience tenue le 9 mars 2010 dans cette même affaire au cours de laquelle la Chambre a demandé au Greffe que le passage en question soit isolé et « traduit dans une langue comprise par tous » et que cette traduction soit communiquée aux participants à la procédure<sup>2</sup> ;

VU la norme 23 *bis* du Règlement du Greffe ;

**CONSIDÉRANT** qu'il convient d'enregistrer l'annexe au présent document confidentielle dans la mesure où elle contient le nom de l'expert et de plusieurs membres du personnel de la Cour ;

**ENREGISTRE** au dossier le rapport attaché en annexe au présent du document.

  
p.p-  
Marc Dubuisson, Directeur de la Direction du service de la Cour  
pour  
Silvana Arbia, Greffier

Fait le 6 avril 2010

À La Haye, Pays-Bas

<sup>1</sup> ICC-01/04-01/07-T-112-CONF-FRA ET de la page 65 ligne 19 à la page 68 ligne 18

<sup>2</sup> ICC-01/04-01/07-T-114-CONF-FRA ET de la page 8 ligne 24 jusqu'à la page 9 ligne 23.